

Situation 1

Two friends, Seki-san and Sawa-san, are talking about their plans for the summer.

Dialogue

セキ：^{こんど なつ よてい}今度の夏の予定は？

サワ：^{ところみ}ネットでいい所見つけたから、^{かぞく かいがいりょこう い よてい}家族で海外旅行に行く予定。でも^{そぼ かいがい きけん}祖母が、海外は危険じゃないかって言うんだ。^{いま じだい}今の時代、そんなことないのに。

セキ：^{こくない}まあ、国内よりはね。^{むかし かいがい い めずら}昔は海外に行くなんて珍しかったし、おばあちゃんにとって^{かんが ふつう}は、むしろその考えが普通かもね。

サワ：^{そぼ いっしょ つ い むずか}そうか。祖母も一緒に連れて行きたかったけど、難しいかな。

セキ：^{こくないりょこう}国内旅行は？^{ところ}いい所たくさんあるでしょ。

サワ：^{じつ わたし けっこんしき かいがい れんしゅう}うーん、実は私の結婚式を海外でやりたいから、その練習というか。

セキ：^{もくてき りょこう}目的は、旅行というよりも、^{かいがい い れんしゅう}むしろ海外に行く練習ってことね。じゃあおばあちゃんには^{じょうほう み きけん はな}ネットの情報を^{いっしょ い}見せて、危険じゃないことを話すといいんじゃない。一緒に行ってくれるといいね。

Breakdown

セキ：^{こんど なつ よてい}今度の夏の予定は？

Seki: What are your plans for this summer?

- ^{よてい} 予定 plan, schedule; ^{よてい} 予定する to plan

サワ：^{ところ}ネットでいい所見つけたから、^{かぞく かいがいりょこう い よてい}家族で海外旅行に行く予定。でも^{そぼ かいがい きけん}祖母が、海外は危険じゃないかって言うんだ。^{いま じだい}今の時代、そんなことないのに。

Sawa: I found a nice place on the Internet, so I'm planning to go on an overseas trip with my family. But my grandmother said it's dangerous to travel overseas. Even though that's not the case in this day and age.

- ネット Internet
- ^{かいがい} 海外 overseas; abroad; foreign
- ^{そぼ} 祖母、おばあさん、おばあちゃん grandmother, grandma; ^{そぼ} 祖母 is used to refer to your own grandmother
- ^{きけん} 危険 n. danger, hazard; na-adj. dangerous

セキ：^{こくない}まあ、国内よりはね。^{むかし かいがい い めずら}昔は海外に行くなんて珍しかったし、おばあちゃんにとっては、^{かんが ふつう}むしろその考えが普通かもね。

Seki: Well, it is compared to travelling domestically (an overseas trip is more dangerous than traveling domestically). It used to be rare for people to go overseas, so I guess it's rather normal for your grandma to think that way.

- ^{こくない} 国内 domestic
- ^{めずら} 珍しい rare; unusual; unique
- むしろ rather; if anything

サワ：^{そぼ いっしょ つ い むずか}そうか。祖母も一緒に連れて行きたかったけど、難しいかな。

Sawa: I see. I wanted to bring my grandmother along, but I guess that would be difficult.

セキ：^{こくないりょこう}国内旅行は？いい所^{ところ}たくさんあるでしょ。

Seki: What about domestic travel? There are many nice places around.

サワ：うーん、実は私の結婚式を海外でやりたいから、その練習というか。

Sawa: Well, I actually want to hold my wedding abroad, so I'd say this is like a rehearsal for that.

- 結婚式 wedding ceremony

セキ：目的は、旅行というよりも、むしろ海外に行く練習ってことね。じゃあおばあちゃんにはネットの情報を見せて、危険じゃないことを話すといいんじゃない。一緒に行ってくれるといいね。

Seki: So your goal is to see what it's like to go overseas instead of traveling. In that case, you should show your grandma the information on the Internet and tell her that it's not dangerous. It would be nice if she goes with all of you.

Situation 2

The older brother appears to be sleeping with a fever.

Dialogue

マキ：^{きのう}昨日のお祭り、^{まつ}楽しかった。^{たの}お兄ちゃんも^{にい}行けたらよかったです。

母：^{はは}そうだね。^{ねつ}熱がなければ^い行けたのにね。

マキ：^{まつ}お祭り、^{あした}明日もあるんだって。^{あした}明日は^{いっしょ}一緒に行けるかな。^{にい}お兄ちゃんの様子^{ようすみ}見てみるね。

母：^{はは}お兄ちゃん、^{にい}どう？

マキ：^へ部屋^{やくら}暗くして^{しず}静かに^ね寝てる。^{あせ}汗かいてるみたいだよ。

母：^{はは}ああ、じゃあ^{ねつさ}熱下がるかもね。^{しず}このまま静かに^{しず}しておこうか。

マキ：^{あせ}でも汗かいてるから、^{いっかい}一回^お起こす？^{でんき}電気つけるね。

母：^{はは}暗いままでいいんじゃないの。^{でんき}いきなり電気つけると^{あか}明るくて、びっくりするよ。

マキ：^{きょう}そう？今日も^ねずっと寝てたし、^お起きて^{はんた}ご飯^{ほう}食べた方がいいんじゃないの。

母：^{はは}元気^{げんき}になれば、^{じぶん}自分で^お起きて^{はんた}ご飯^{おも}食べると思うよ。

マキ：^{はは}えー、昨日のお祭りのこと^ま話した^{はな}いんだけどな。

母：^{はは}まあ、もう少し^{すこ}待って^まみよう。

Breakdown

マキ：^{きのう}昨日のお祭り、^{まつ}楽しかった。^{たの}お兄ちゃんも^{にい}行けたらよ^いかったけど。

Maki: The festival yesterday was fun. It would have been nice if my older brother could have gone too, but (he couldn't).

- (お)^{まつ}祭り festival
- ^{あに}兄、(お)^{にい}兄さん、(お)^{にい}兄ちゃん elder brother

母：^{はは}そうだね。^{ねつ}熱がなければ^い行けたのにね。

Mother: That's right. He could have gone had he not had a fever.

- ^{ねつ}熱 fever; heat

マキ：^{まつ}お祭り、^{あした}明日もあるんだって。^{あした}明日は^{いっしょ}一緒に行けるかな。^{にい}お兄ちゃんの様^{ようす}子^み見てみるね。

Maki: It seems there is also a festival tomorrow. I wonder if we can go together tomorrow. I am going to try checking on my older brother.

母：^{はは}お兄ちゃん、^{にい}どう？

Mother: How is your older brother?

マキ：^へ部屋暗くして^{やくら}静かに^{しず}寝^ねてる。^{あせ}汗かいてるみたいだよ。

Maki: He made his room dark and is sleeping quietly. It looks like he is sweating.

- ^{くら}暗い dark; depressed
- ^{しず}静か quiet; silent; calm
- ^{あせ}汗 sweat, perspiration ^{あせ}汗(を)かく to sweat

母：^{はは}ああ、じゃあ^{ねつ}熱^さ下がるかもね。このまま^{しず}静かにしておこうか。

Mother: Ah, then his fever might subside. Let's stay quiet like this.

- ^さ下がる to fall; to drop; to step back

マキ：^{あせ}でも汗かいてるから、^{いっかい}一回^お起こす？^{でんき}電気つけるね。

Maki: But since he is sweating, should we wake him up once? I am going to turn on the light.

- ^{でんき}電気 electricity; electric light

母：暗いままでいいんじゃないの。いきなり電気がつくと明るくて、びっくりするよ。

Mother: Wouldn't it be fine to leave it dark? If you turn on the light suddenly, it will be bright, and he will be surprised.

- いきなり suddenly; without notice
- 明るい bright, light; cheerful

マキ：そう？今日もずっと寝てたし、起きてご飯食べた方がいいんじゃないの。

Maki: Is that right? Since he was sleeping all day today too, wouldn't it be better for him to wake up and eat food?

母：元気になれば、自分で起きてご飯食べると思うよ。

Mother: I think he will wake up on his own and eat food when he gets better.

マキ：えー、昨日のお祭りのこと話したいんだけどな。

Maki: Gah, but I want to talk about yesterday's festival.

母：まあ、もう少し待ってみよう。

Mother: Well, let's wait a bit more.